



# HURAKAN

## INFRARED LAMP HURAKAN HKN-DL775, HKN-DL800, HKN-DL825

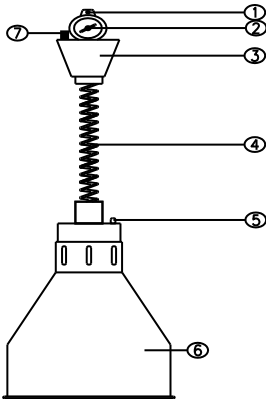


DEUTSCH	DE	2
EESTI	EE	5
ENGLISH	EN	7
ESPAÑOL	ES	9
FRANÇAIS	FR	12
ITALIANO	IT	15
LATYŠŠKI	LV	18
LIETUVIŠKAS	LT	20
POLSKI	PL	22
РУССКИЙ	RU	24

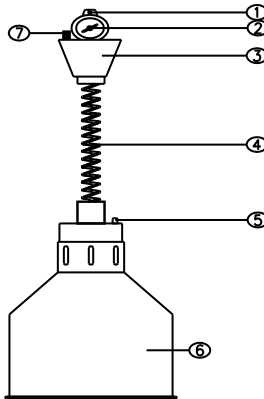


## INFRAROTLAMPE

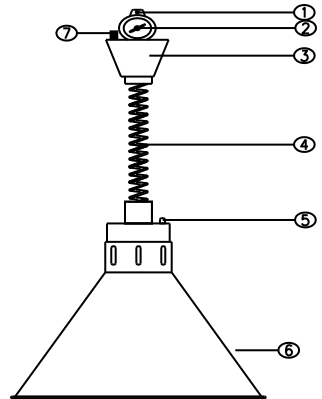
HKN-DL825



HKN-DL775



HKN-DL800



- 1- Montageöse
- 2- Einstellmöglichkeit für Aufhängung
- 3- Abdeckung
- 4- Zuleitung
- 5- Schalter
- 6- Lampenschirm
- 7- Anschlussklemme

MODELL	ABMESSUNGEN (mm)	PARAMETER DES STROMNETZES	Leistung (W)
HKN-DL825	ø175	220-240 V/50-60 Hz	250
HKN-DL775	ø175	220-240 V/50-60 Hz	250
HKN-DL800	ø270	220-240 V/50-60 Hz	250

**EINLEITUNG**

1. Vor dem Gebrauch des Gerätes ist diese Anleitung aufmerksam zu lesen.
2. Zur Verhinderung von Verletzungen, Bränden und Stromschlägen sind die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit elektrischen Geräten zu beachten.
3. Die Pflege des Gerätes umfasst die sorgfältige Reinigung entsprechend den unten angeführten Anweisungen vor und nach jedem Gebrauch.

**ANFORDERUNGEN AN DIE STROMVERSORUNG**

Das Gerät wird an das Stromnetz mit den geforderten Parametern (Spannung und Strom) über eine geerdete Steckdose angeschlossen. Die erforderlichen Parameter des Stromnetzes sind auf dem Firmenschild des Gerätes angegeben.

**SICHERHEITANFORDERUNGEN**

1. Achtung! Vor der Durchführung beliebiger Arbeiten zur Wartung ist das Heizgerät vom Stromnetz zu trennen.

2. Das Gerät erhitzt sich während des Betriebs. Der Lampenschirm darf nicht mit bloßen Händen angefasst und das Heizgerät nicht in der Nähe von Gegenständen aufgestellt werden, die in Brand geraten können (zum Beispiel neben Gardinen).
3. Es sind besondere Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, wenn das Heizgerät ohne Aufsicht bleibt oder durch Kinder oder in deren Anwesenheit genutzt wird.
4. Während der Betriebspausen sowie vor der Reinigung oder Instandhaltung ist das Heizgerät vom Stromnetz zu trennen. Dazu ist die Ausschalttaste zu betätigen und der Stecker des Netzkabels aus der Steckdose herauszuziehen.
5. Das Heizgerät darf mit schadhaftem Netzkabel oder -stecker, nach Störungen, einem Sturz, einer Beschädigung usw. nicht betrieben werden. Ein nicht betriebsfähiges Heizgerät ist an das Firmenservicezentrum zur Inspektion, Einrichtung oder Reparatur einzusenden.
6. Das Heizgerät darf nicht im Freien und an Orten mit erhöhter Feuchtigkeit betrieben werden. Bei der Anbringung des Heizgerätes ist jede Möglichkeit auszuschließen, dass es herabfällt oder unter Wasser getaucht wird.
7. Die elektrische Steckdose für den Anschluss des Heizgerätes an das Stromnetz muss geerdet sein. Es dürfen keine Verlängerungen genutzt und kein Kabel unter Bodenbelägen (zum Beispiel Teppichen) in intensiv genutzten Gängen oder an Orten, an denen darüber gestolpert werden kann, verlegt werden.
8. Das Heizgerät ist mit einem elektrischen Stecker mit drei Stiften ausgestattet, der NUR in eine passende 3-polige Steckdose eingesteckt werden darf. Der dritte Stift DARF NICHT entfernt werden, um zu versuchen, den Stecker an eine 2-polige Verlängerung anzuschließen.
9. Zur Verhinderung von Bränden empfiehlt es sich, das Heizgerät auf einer nicht brennbaren Oberfläche aufzustellen.
10. Das Heizgerät ist ein elektrisches Gerät, deswegen darf es auf keinen Fall in Räumen, wo leicht entzündliche Materialien wie Kraftstoff, Lacke und Farben usw. gelagert werden, betrieben werden.

## **VORBEREITUNG FÜR DEN BETRIEB**

1. Gerät auf einer ebenen horizontalen Oberfläche aufstellen.
2. Lampe mit geforderter Leistung einsetzen (geforderte Leistung ist auf dem Firmenschild des Heizgerätes angegeben).

## **BETRIEB**

1. Stecker des Netzkabels in eine geerdete Steckdose des Stromnetzes mit der benötigten Spannung einstecken. Fehlende Erdung kann zum Stromschlag führen.
2. Lebensmittel auf eine Schüssel legen und direkt unter der Lampe platzieren, um die besten Ergebnisse zu erreichen.
3. Nach dem Gebrauch Heizgerät ausschalten.
4. Um das Heizgerät vom Stromnetz zu trennen, ist die Ausschalttaste zu betätigen und der Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.

## **REINIGUNG**

HINWEIS: Sachgemäße Pflege kann die Effizienz erhöhen und die Lebensdauer des Gerätes verlängern.

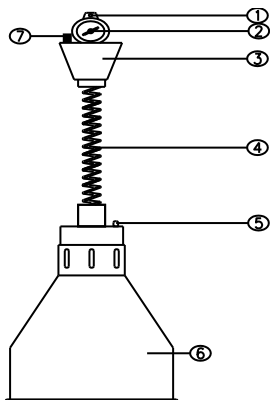
Vor der Reinigung Heizgerät vom Stromnetz trennen und abkühlen lassen.

DE

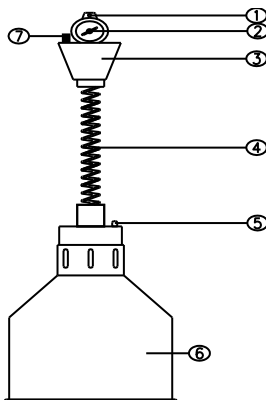
Gerät mit einem zuerst mit neutraler Seifenlösung und danach mit Wasser getränktem Schwamm reinigen und trocken wischen. Das Heizgerät darf nicht unter direktem Wasserstrahl gereinigt und ins Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden.

## INFRAPUNAVALGUSTI

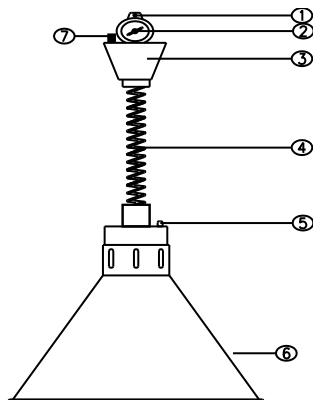
### HKN-DL825



### HKN-DL775



### HKN-DL800



- 1 - Kinnitusava
- 2 - Pingeregulaator
- 3 - Kate
- 4 - Juhe
- 5 - Lüliti
- 6 - Luuk
- 7 - Klemmikarp

MUDEL	MÕÖTMED (mm)	VÕIMSUSNÄITAJAD	Võimsus (W)
HKN-DL825	ø175	220-240 V / 50-60 Hz	250
HKN-DL775	ø175	220 - 240 V / 50-60 Hz	250
HKN-DL800	ø270	220-240 V / 50-60 Hz	250

### SISSEJUHATUS

1. Lugege kasutusjuhendit enne seadme kasutamist hoolikalt.
2. Vigastuste, tulekahju ja elektrilöövide vältimiseks järgige elektriseadmetele kehtivaid ohutusnõudeid.
3. Seadme hooldus tähendab ka selle hoolikat puhastamist enne ja pärast kasutamist ning vastavalt all toodud juhistele.

### NÕUDED TOITEALLIKALE

Seade tuleb ühendada nõuetele vastava toiteallikaga (pinge ja võimsus) ning maandatud kontakti. Toiteallika nõuded on toodud seadme andmeplaadil.

### OHUTUSNÕUDED

1. Tähelepanu! Enne hooldust tuleb soojendi toiteallikast lahti ühendada.
2. Töö käigus seade soojeneb. Katet ei tohi paljaste kätega puudutada; seadet ei tohi paigaldada süttivate esemete lähedusse (nt kardinaid).

EE

3. Eriti hoolikas tuleb olla kui soojendi jäetakse järelevalveta, seda kasutavad lapsed või seda kasutatakse laste juuresolekul.
4. Kui soojendit ei kasutata, enne hooldust ja puhastamist tuleb see toiteallikast lahti ühendada. Lülitage seade nupust välja ja ühendage lahti seinakontaktist.
5. Keelatud on kasutada vigase toitekaabliga või pistikuga seadet, vigast seadet või seadet mis on maha pillatud või muul viisil kahjustatud. Kasutuskõlbmatud soojendid tuleb saata kontrollimiseks, reguleerimiseks või remontimiseks volitatud hoolduskeskusesse.
6. Soojendit ei tohi kasutada välitingimustes või väga niiskes asukohas. Veenduge soojendi paigaldamisel, et see ei saa kukkuda ümber või sattuda vette.
7. Soojendi ühendamiseks kasutatav pistikupesa peab olema maandatud. Keelatud on kasutada pikendusjuhtmeid või jätta toitekaableid pörandakatete (nt vaibad) alla kui tegemist on tiheda liikumisega alaga, kus liikujad võivad juhtmete taha komistada.
8. Soojendil on 3-kontaktiga pistik, mida tohib ühendada AINULT sobiva kolme-pesaga kontaktiga. KEELATUD on kolmanda kontakti eemaldamine ja ühendamine kahe-kontaktiga pikenduskaabli või pistikupesaga.
9. Tulekahju vältimiseks tuleb soojendi paigaldada mittesüttivale pinnale.
10. Soojendi on elektriseade; rangelt on keelatud selle kasutamine ruumides kus hoitakse süttivaid materjale, nt bensiini, värve vms.

### **ENNE KÄIVITAMIST**

1. Paigaldage seade tasasele horisontaalsele pinnale.
2. Sisestage määratud võimsusega pirn (nõutud võimsus on näidatud soojendi andmeplaadil).

### **KASUTAMINE**

1. Ühendage toitekaabel maandatud pistikupesaga, mille parameetrid vastavad nõuetele. Puuduv maandus võib põhjustada elektrilöögi.
2. Optimaalse tulemise saavutamiseks asetage toit nõudele ja paigutage need otse lambi alla.
3. Tööga lõpetades lülitage soojendi välja.
4. Soojendi toiteallikast lahti ühendamiseks vajutage esmalt lülitit ja alles seejärel eemaldage juhe pistikust.

### **PUHASTAMINE**

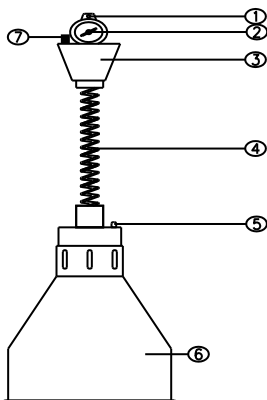
MÄRKUS. õige hooldus suurendab seadme tõhusust ja pikendab tööiga.

Enne puhastamist ühendage seade lahti toiteallikast ja lubage seadmel jahtuda.

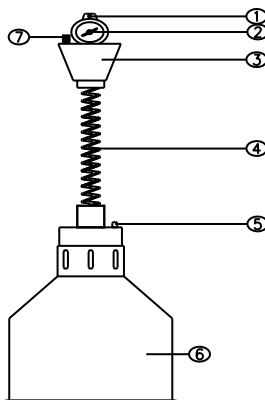
Puhastage seadet käsnaga; esmalt neutraalse seebilahusega ja seejärel veega ja pühkige kuivaks. Keelatud on soojendi pesemine veepritsiga või uputamine vette või teistesse vedelikesse.

## INFRARED LAMP

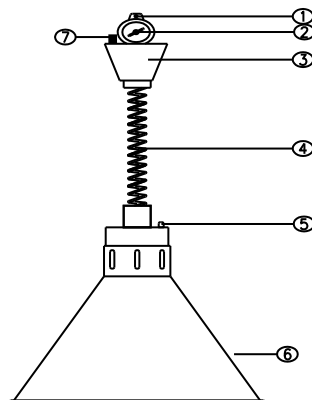
### HKN-DL825



### HKN-DL775



### HKN-DL800



- 1 - Mounting hole
- 2 - Tension adjuster
- 3 - Cover
- 4 - Wire
- 5 - Switch
- 6- Hood
- 7- Terminal box

MODEL	DIMENSIONS (mm)	MAINS PARAMETERS	Power (W)
HKN-DL825	ø175	220-240 V/50-60 Hz	250
HKN-DL775	ø175	220-240 V/50-60 Hz	250
HKN-DL800	ø270	220-240 V/50-60 Hz	250

### INTRODUCTION

1. Prior to using the equipment, read this instruction manual carefully.
2. To avoid injury, fire, and electric shock, the main safety rules for using any electrical appliances shall be observed.
3. The equipment maintenance shall include careful cleaning before and after use in accordance with the instructions below.

### REQUIREMENTS TO POWER SUPPLY

The equipment shall be connected to power supply mains with the required parameters (voltage and current) via a grounded socket. The required parameters of electric power mains are indicated in the equipment nameplate.

### SAFETY REQUIREMENTS

1. Attention! The heater shall be disconnected from the electric power mains prior to any maintenance activities.

2. The equipment becomes heated in the course of operation. The hood may not be touched with bare hands; the equipment may not be installed close to flammable objects (for example, curtains).
3. Special precautions shall be taken in case the heater is left unattended, or used by children or in their presence.
4. The heater shall be disconnected from power mains between operation cycles and prior to cleaning and maintenance. To do that, press the switch button and unplug the equipment from the electric socket.
5. It is prohibited to operate the heater with the faulty power cable or plug, after malfunctioning, dropping, damage, etc. Unserviceable heaters shall be forwarded to an authorized service center for examination, adjustment or repair.
6. It is prohibited to use the heater outdoors and in highly humid areas. When installing the heater, ensure eliminating the risk of tipping over or immersing into water.
7. Electrical socket connecting the heater to electric mains shall be grounded. It is not allowed using extension cables and laying power cables under flooring (such as carpets) in the places with intense traffic, where they can be stumbled over.
8. The heater is equipped with a 3-pin plug to be plugged into a suitable three-pinhole socket ONLY. IT IS PROHIBITED to remove the third pin, and to try connecting the plug to an extension cable with two-pinhole socket.
9. It is recommended to install the heater on a non-flammable surface to prevent fire.
10. The heater is an electrical appliance; it is strictly prohibited to use it in rooms with stored flammable materials, such as gasoline, paints, etc.

### **PRE-STARTING PROCEDURE**

1. Install the equipment on a flat horizontal surface.
2. Insert the lamp of the specified power (the required lamp power is specified on the heater nameplate).

### **OPERATION**

1. Plug the power cable into the grounded socket to connect to electric mains with required voltage. Missing grounding may result in electric shock.
2. Put food pieces on a dish and place them directly under the lamp, for the optimal results.
3. Upon completion, turn the heater off.
4. To disconnect the heater from electric mains, press the switch button, and unplug the equipment.

### **CLEANING**

**NOTE:** The proper maintenance can increase the efficiency and extend the service life of the equipment.

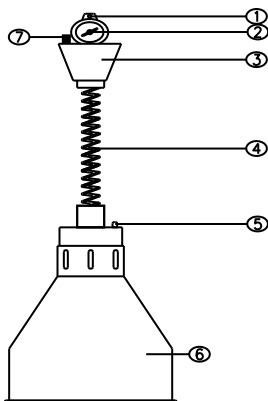
Prior to cleaning, disconnect the equipment from electric mains, and let it cool down.

Clean the equipment with a sponge, first with neutral soapy solution and then with water, and wipe it dry. Washing the heater with water jet and immersing it into water or other liquids is prohibited.

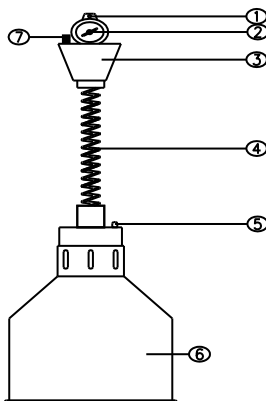


## LAMPARA INFRARROJA

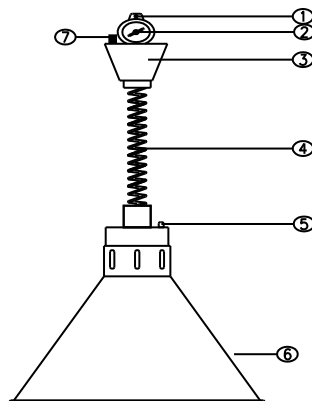
HKN-DL825



HKN-DL775



HKN-DL800



- 1- Orificio de montaje
- 2- Regulador de tensión
- 3- Tapa
- 4- Cable
- 5- Interruptor
- 6- Pantalla
- 7- Caja de bornes

MODELO	DIMENSIONES (mm)	PARÁMETROS DE LA RED	Potencia (W)
HKN-DL825	∅175	220-240 V/50-60 Hz	250
HKN-DL775	∅175	220-240 V/50-60 Hz	250
HKN-DL800	∅270	220-240 V/50-60 Hz	250

**INTRODUCCIÓN**

1. Antes de usar el dispositivo, lea atentamente estas instrucciones.
2. Para evitar lesiones, incendios y descargas eléctricas, debe seguir las instrucciones básicas de seguridad cuando use aparatos eléctricos.
3. El cuidado del dispositivo incluye la limpieza a fondo de acuerdo con las instrucciones a continuación antes y después de cada uso.

**REQUERIMIENTOS PARA LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA**

El dispositivo se conecta a la red eléctrica con los parámetros requeridos (voltaje y corriente) a través de un tomacorriente conectado a tierra. Los parámetros de la red eléctrica requeridos se indican en la placa de identificación del dispositivo.

**REQUERIMIENTOS DE SEGURIDAD**

1. ¡Atención! Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, el calefactor debe desconectarse de la red eléctrica.

ES

2. El dispositivo se calienta durante el uso. No se permite tocar la pantalla con las manos descubiertas e instalar el calentador cerca de objetos que puedan inflamarse (por ejemplo, cerca de las cortinas).
3. Se deben tomarse precauciones especiales si el calentador se deja desatendido o es usado por niños o en presencia de éstos.
4. Entre las operaciones, y antes de la limpieza o el mantenimiento, el calentador debe desconectarse de la red eléctrica. Para hacer esto, presione el botón del interruptor y desenchufe el cable de alimentación de la toma eléctrica.
5. Está prohibido operar el calentador con un cable o enchufe defectuoso, después de una falla de funcionamiento, caída, daño, etc. Los calentadores que no sean adecuados para el uso deben enviarse a un centro de servicio para su inspección, ajuste o reparación. Los calentadores, fuera de servicio, se debe enviar al centro de servicio autorizado para su inspección, ajuste o reparación.
6. No se permite utilizar el calentador al aire libre y en lugares con elevada humedad. Al instalar el calefactor debe excluirse cualquier posibilidad de su caída o inmersión en agua.
7. La toma eléctrica para conectar el calentador a la red eléctrica debe estar conectada a tierra. No use cables de extensión ni los cables de alimentación debajo de los revestimientos del piso (por ejemplo, alfombras), en pasillos con mucho tráfico o en lugares donde se pueda tropezar con ellos.
8. El calentador está equipado con un enchufe eléctrico de tres clavijas, que SOLO debe conectarse a un tomacorriente adecuado de tres contactos. NO rompa la tercera clavija ni intente conectar el enchufe a un cable de extensión con dos tomas.
9. Para evitar incendios, se recomienda instalar el calentador sobre una superficie no combustible.
10. El calentador es un aparato eléctrico, por lo tanto no se permite su uso en áreas donde se almacenan materiales inflamables (gasolina, pintura, etc.) .

### **PREPARACIÓN PARA LA OPERACIÓN**

1. Coloque el dispositivo sobre una superficie plana horizontal.
2. Inserte una bombilla con la potencia requerida (la potencia de la bombilla requerida se indica en la placa del calentador).

### **OPERACIÓN**

1. Inserte el enchufe del cable de alimentación en un tomacorriente con conectado a tierra con el voltaje requerido. La falta de conexión a tierra puede provocar una descarga eléctrica.
2. Ubique los alimentos en el plato y colóquelos directamente debajo de la lámpara para obtener mejores resultados.
3. Después de usar el calentador apáguelo.
4. Para desconectar el calentador de la red eléctrica, presione el botón del interruptor y desenchufe el cable de alimentación.

### **LIMPIEZA**

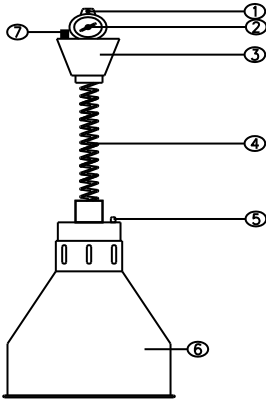
NOTA: El cuidado adecuado ayudará a aumentar la eficiencia y prolongar la vida útil del dispositivo.

Antes de limpiar el calentador desconéctelo de la red eléctrica y deje que se enfríe.

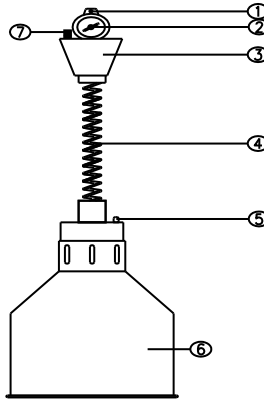
Limpie el dispositivo con una esponja humedecida primero con una solución jabonosa neutra y luego con agua, y luego séquelo. No se permite lavar el calentador bajo en agua corriente o sumergirlo en agua u otro líquido.

## LAMPE INFRAROUGE

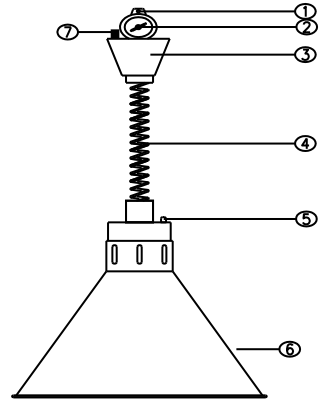
HKN-DL825



HKN-DL775



HKN-DL800



- 1- Trou de montage
- 2- Régulateur de tension
- 3- Couverture
- 4- Câble
- 5- Interrupteur
- 6- Capuchon
- 7- Boîte à bornes

MODÈLE :	DIMENSIONS (mm)	PARAMÈTRES DU RÉSEAU	Puissance (W)
HKN-DL825	ø175	220-240 V/50-60 Hz	250
HKN-DL775	ø175	220-240 V/50-60 Hz	250
HKN-DL800	ø270	220-240 V/50-60 Hz	250

## INTRODUCTION

1. Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement ce manuel.
2. Pour éviter les blessures, les incendies et les chocs électriques, vous devez suivre les consignes de sécurité élémentaires lors de l'utilisation d'appareils électriques.
3. L'entretien de l'instrument inclut un nettoyage soigneux conformément aux instructions ci-dessous avant et après chaque utilisation.

## EXIGENCES RELATIVES À L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

L'appareil est connecté à un réseau électrique avec les paramètres requis (tension et courant) via une prise de courant mise à la terre. Les paramètres du réseau électrique requis sont indiqués sur la plaque signalétique de l'appareil.

## EXIGENCES DE SÉCURITÉ

1. Attention ! Avant d'effectuer des travaux d'entretien, l'appareil de chauffage doit être débranché du réseau électrique.

2. L'appareil chauffe pendant son utilisation. Il est interdit de toucher le capuchon à mains nues et d'installer le radiateur à proximité d'objets pouvant prendre feu (par exemple, près de rideaux).
3. Des précautions spéciales doivent être prises si le radiateur est laissé sans surveillance ou utilisé par des enfants ou en leur présence.
4. Entre chaque utilisation et avant le nettoyage ou l'entretien, l'appareil de chauffage doit être débranché du réseau électrique. Pour ce faire, appuyez sur le bouton de l'interrupteur et débranchez le cordon d'alimentation de la prise électrique.
5. Il est interdit d'exploiter l'appareil de chauffage avec un cordon d'alimentation ou une fiche défectueux, après un dysfonctionnement, une chute, un endommagement, etc. Les appareils de chauffage en mauvais état doivent être envoyés à un centre de service pour inspection, réglage ou réparation.
6. Il est interdit d'utiliser l'appareil de chauffage à l'extérieur ou dans des endroits très humides. Lors de l'installation de l'appareil de chauffage, il doit être exclu toute possibilité de sa chute ou d'immersion dans l'eau.
7. La prise électrique pour connecter l'appareil de chauffage au réseau électrique doit être mise à la terre. N'utilisez pas de rallonges et ne placez pas les cordons d'alimentation sous des revêtements de sol (tapis, par exemple), dans des passages très fréquentés ou dans des endroits où vous pourriez trébucher dessus.
8. L'appareil de chauffage est équipé d'une fiche électrique à trois broches, qui doit SEULEMENT être branchée dans une prise de courant à trois prises appropriée. IL EST INTERDIT DE casser la troisième broche et d'essayer de connecter la fiche à une rallonge avec deux prises.
9. Afin d'éviter les incendies, il est recommandé d'installer l'appareil de chauffage sur une surface non combustible.
10. L'appareil de chauffage étant un appareil électrique, son utilisation dans des zones où sont entreposées des matières inflammables (essence, peinture, etc.) est strictement interdite.

## **PRÉPARATION AU FONCTIONNEMENT**

1. Installer l'appareil sur une surface horizontale plane.
2. Insérer une lampe avec la puissance requise (la puissance requise est indiquée sur la plaque de l'appareil de chauffage).

## **UTILISATION**

1. Insérez la fiche du cordon d'alimentation dans une prise de courant mise à la terre avec la tension requise. L'absence de mise à la terre peut provoquer un choc électrique.
2. Placez les aliments sur un plat et placez-les directement sous la lampe pour obtenir les meilleurs résultats.
3. Après utilisation, éteignez l'appareil de chauffage.
4. Pour déconnecter l'appareil de chauffage du réseau électrique, appuyez sur le bouton de l'interrupteur et retirez la fiche de la prise.

## **NETTOYAGE**

**REMARQUE :** Un entretien approprié contribuera à accroître l'efficacité et à prolonger la durée de vie de l'appareil.

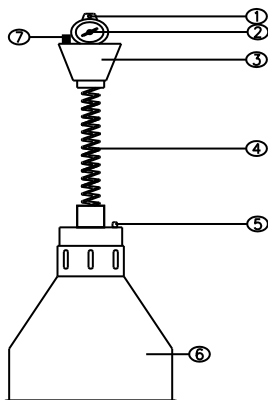
FR

Avant le nettoyage, débranchez l'appareil de chauffage du réseau électrique et laissez-le refroidir.

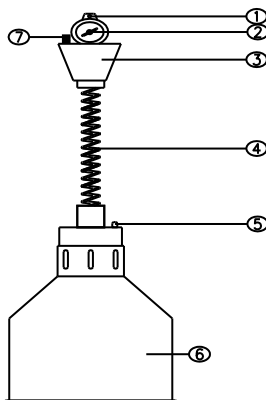
Nettoyez l'appareil avec une éponge préalablement humidifiée avec une solution de savon neutre, ensuite avec de l'eau, et essuyez. Il est interdit de laver l'équipement sous un jet d'eau et l'immerger dans l'eau ou d'autres liquides.

## LAMPADA A RAGGI INFRAROSSI

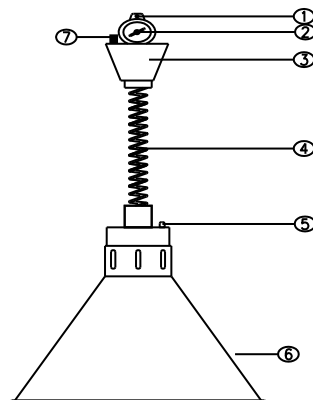
HKN-DL825



HKN-DL775



HKN-DL800



- 1- Foro di montaggio
- 2- Regolatore di tensione
- 3- Coperchio
- 4- Cavo
- 5- Interruttore
- 6- Campana
- 7- Scatola di connessioni

MODELLO	DIMENSIONI (mm)	PARAMETRI DI ALIMENTAZIONE	Potenza (W)
HKN-DL825	∅175	220-240 V/50-60 Hz	250
HKN-DL775	∅175	220-240 V/50-60 Hz	250
HKN-DL800	∅270	220-240 V/50-60 Hz	250

**INTRODUZIONE**

1. Prima di utilizzare il dispositivo, leggere attentamente questo manuale d'uso.
2. Al fine di evitare lesioni, incendi e scosse elettriche, è necessario seguire le prescrizioni di sicurezza di base quando si lavora con apparecchi elettrici.
3. La manutenzione del dispositivo comprende un'accurata pulizia secondo le istruzioni riportate di seguito prima e dopo ogni utilizzo.

**REQUISITI PER L'ALIMENTAZIONE**

L'apparecchio deve essere collegato alla rete elettrica con i parametri richiesti (tensione e corrente) attraverso una presa con messa a terra. I parametri necessari della rete elettrica sono indicati sulla targhetta del dispositivo.

**REQUISITI DI SICUREZZA**

1. Attenzione! Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, bisogna scollegare la lampada riscaldante dalla rete.

## IT

2. L'apparecchio si riscalda durante l'uso. Non toccare la campana a mani nude e non installare la lampada riscaldante vicino a oggetti che possono prendere fuoco (ad esempio vicino alle tende).
3. Bisogna adottare precauzioni speciali se il riscaldatore viene lasciato incustodito o è utilizzato da bambini o in presenza dei bambini.
4. Negli intervalli e prima della pulizia o della manutenzione la lampada riscaldante deve essere scollegata dalla rete. Per fare ciò, premere il pulsante di interruttore e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa elettrica.
5. È vietato far funzionare la lampada riscaldante con un cavo di alimentazione o una spina difettosi, dopo un malfunzionamento, caduta, danneggiamento, ecc. Lampade riscaldanti che non sono adatti all'uso devono essere inviati a un centro di assistenza per l'ispezione, la regolazione o la riparazione.
6. È vietato utilizzare la lampada riscaldante all'aperto e in luoghi con elevata umidità. Posizionando la lampada riscaldante bisogna escludere qualsiasi possibilità di caduta o immersione in acqua.
7. La presa elettrica per il collegamento della lampada riscaldante alla rete elettrica deve essere collegata a terra. Non utilizzare prolunghe e cavi di alimentazione posti sotto la pavimentazione (ad esempio, sotto i tappeti), nei passaggi con traffico intenso o in luoghi in cui è possibile inciampare su di essi.
8. La lampada riscaldante è dotata di una spina elettrica a tre poli, che deve essere inserita SOLO in una presa a tre poli adeguata. È vietato rompere il terzo contatto e cercare di collegare la spina alla prolunga con due contatti.
9. Per evitare incendi, si consiglia di installare la lampada riscaldante su una superficie refrattaria.
10. La lampada riscaldante è un apparecchio elettrico, quindi il suo utilizzo in aree in cui sono stoccati materiali infiammabili - benzina, vernice, ecc. - è severamente vietato.

## PREPARAZIONE ALL'USO

1. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana orizzontale.
2. Inserire la lampada con la potenza richiesta (la potenza richiesta della lampada è indicata sulla targhetta della lampada riscaldante).

## UTILIZZO

1. Inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa di corrente con messa a terra con la tensione richiesta. La mancanza di messa a terra potrebbe provocare scosse elettriche.
2. Disporre le pietanze nel vassoio e posizionarlo direttamente sotto la lampada per ottenere i migliori risultati.
3. Spegnerne la lampada riscaldante dopo l'uso.
4. Per scollegare la lampada riscaldante dalla rete, premere il pulsante di interruttore e scollegare il cavo di alimentazione.

## PULIZIA

NOTA: Una manutenzione adeguata consentirà di aumentare l'efficienza e prolungare la vita utile dell'apparecchio.

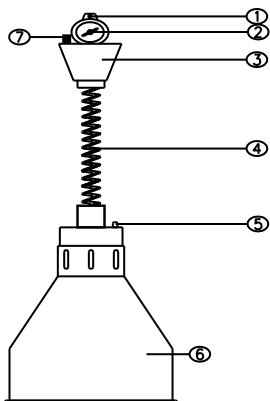
Prima di pulire, scollegare la lampada riscaldante dalla rete e lasciarla raffreddare.



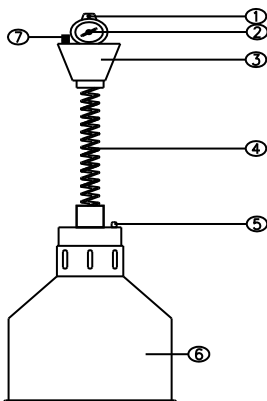
Pulire l'apparecchio con una spugna inumidita prima con una soluzione di sapone neutro e poi con acqua e asciugare con panno pulito. Non lavare la lampada riscaldante sotto l'acqua corrente e non immergerlo in acqua o in altri liquidi.

## INFRASARKANĀ LAMPA

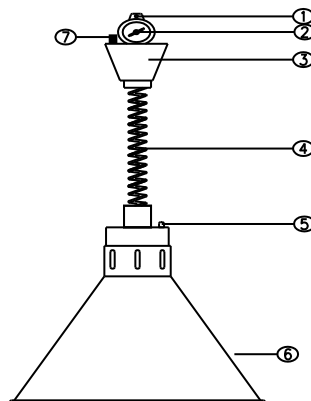
HKN-DL825



HKN-DL775



HKN-DL800



- 1 — montāžas atvere  
 2 — savilkšanas regulators  
 3 — vāciņš  
 4 — vads  
 5 — slēdzis  
 6 — kupols  
 7 — pieslēgkārba

MODELIS	IZMĒRI (mm)	TĪKLA PARAMETRI	Jauda (W)
HKN-DL825	ø175	220–240 V / 50–60 Hz	250
HKN-DL775	ø175	220–240 V / 50–60 Hz	250
HKN-DL800	ø270	220–240 V / 50–60 Hz	250

## IEVADS

1. Pirms iekārtas izmantošanas uzmanīgi jāizlasa šī instrukcija.
2. Lai nepieļautu traumas, ugunsgrēkus un elektriskās strāvas triecienus, darbā ar elektroiekārtām jāievēro drošības tehnikas pamatnoteikumi.
3. Iekārtas apkalpošana ietver rūpīgu tīrīšanu pirms un pēc katras lietošanas reizes saskaņā ar tālāk sniegtajiem norādījumiem.

## PRASĪBAS ATTIECĪBĀ UZ BAROŠANU

Iekārta tiek pieslēgta barošanas tīklam ar nepieciešamajiem parametriem (strāvas spriegums un stiprums), izmantojot iezemētu kontaktrozeti. Nepieciešamie barošanas tīkla parametri ir norādīti iekārtas datu plāksnītē.

## DROŠĪBAS TEHNIKAS PRASĪBAS

1. Uzmanību! Pirms jebkuru apkopes darbu veikšanas iekārta jāatslēdz no barošanas tīkla.
2. Izmantošanas laikā iekārta uzsilst. Nav atļauts pieskarties kupolam ar plikām rokām un uzstādīt sildītāju blakus priekšmetiem, kas var aizdegties (piemēram, blakus aizkariem).

3. Ja sildītājs paliek bez uzraudzības, to izmanto bērni vai tas tiek izmantots bērnu klātbūtnē, jāievēro īpaši piesardzības pasākumi.
4. Eksploatācijas starplaikos, kā arī pirms tīrīšanas vai apkopes sildītājs jāatslēdz no barošanas tīkla. Lai to izdarītu, jānospiež slēdža poga un jāizņem barošanas vada kontaktdakša no tīkla kontaktrozetes.
5. Aizliegta sildītāja eksploatācija, ja ir bojāts tā barošanas vads vai kontaktdakša, ja ir notikusi darbības atteice, ja iekārta ir nokritusi, bojāta utt. Sildītāji, kas nav derīgi eksploatācijai, jānosūta uz ražotāja servisa centru apskatei, noregulēšanai vai remontam.
6. Aizliegts izmantot sildītāju ārpus telpām un vietās ar paaugstinātu mitrumu. Uzstādot sildītāju, jāizslēdz jebkāda iespēja, ka tas varētu nokrist vai tikt iegremdēts ūdenī.
7. Kontaktrozetei, ar kuras palīdzību sildītājs tiek pieslēgts barošanas tīklam, jābūt iezemētai. Nav atļauts izmantot pagarinātājus un izvietot barošanas vadus zem grīdas klājuma (piemēram, paklājiem), ejās ar intensīvu kustību vai vietās, kur aiz tiem var aizķerties.
8. Sildītājs ir aprīkots ar kontaktdakšu, kurai ir trīs kontakti un kas jāiesprauž TIKAI atbilstošā kontaktrozetē ar trim kontaktiem. AIZLIEGTS nolauzt trešo tapu un mēģināt pieslēgt kontaktdakšu pagarinātājam ar diviem kontaktiem.
9. Lai nepieļautu uzliesmošanu, sildītāju ieteicams uzstādīt uz virsmas, kas nav karsta.
10. Sildītājs ir elektroiekārta, tāpēc ir aizliegta tā izmantošana telpās, kur tiek uzglabāti viegli uzliesmojoši materiāli — benzīns, krāsas utt.

## **SAGATAVOŠANA DARBAM**

1. Uzstādiet iekārtu uz līdzenas, horizontālas virsmas.
2. Pievienojiet spuldzi ar vajadzīgo jaudu (vajadzīga spuldzes jauda norādīta uz sildītāja datu plāksnes).

## **EKSPLUATĀCIJA**

1. Ievietojiet vada kontaktdakšu barošanas tīkla kontaktrozetē ar vajadzīgo spriegumu. Ja kontaktrozete nav iezemēta, tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu.
2. Produktu uzlieciet uz šķīvja un šķīvi novietojiet tieši zem lampas, lai sasniegtu vislabākos rezultātus.
3. Pēc izmantošanas beigām izslēdziet sildītāju.
4. Sildītāja atslēgšanai no barošanas tīkla nospiediet slēdža pogu un izņemiet kontaktdakšu no kontaktrozetes.

## **TĪRĪŠANA**

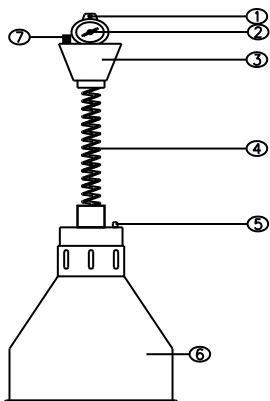
**PIEZĪME.** Pienācīga apkalpošana palīdzēs uzlabot efektivitāti un pagarināt iekārtas kalpošanas laiku.

Pirms tīrīšanas atslēdziet sildītāju no barošanas tīkla un ļaujiet atdzist.

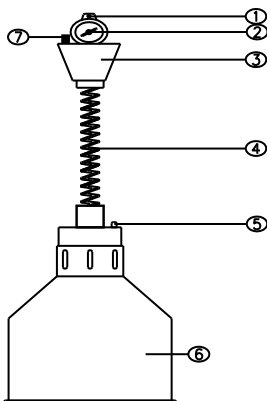
Tīriet iekārtu ar sūkli, kas samitrināts vispirms neitrālā ziepju šķīdumā un pēc tam ūdenī, un noslaukiet sausu. Sildītāju nav atļauts mazgāt ar ūdens strūklu un iegremdēt to ūdenī vai citos šķīdumos.

## INFRARAUDONŲ SPINDULIŲ LEMPA

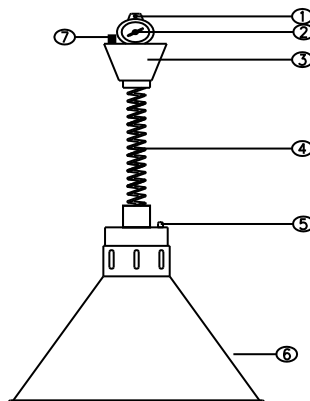
HKN-DL825



HKN-DL775



HKN-DL800



- 1- Anga tvirtinimui
- 2- Įtempimo reguliatorius
- 3- Dangtis
- 4- Laidas
- 5- Jungiklis
- 6- Gaubtas
- 7- Laidų dėžutė

MODELIS	MATMENYS (mm)	TINKLO PARAMETRAI	Galia (W)
HKN-DL825	ø175	220-240 V/50-60 Hz	250
HKN-DL775	ø175	220-240 V/50-60 Hz	250
HKN-DL800	ø270	220-240 V/50-60 Hz	250

### ĮVADAS

- Prieš naudodami prietaisą, atidžiai perskaitykite šią instrukciją.
- Siekiant išvengti traumų, gaisrų ir elektros smūgio, dirbdami su elektros prietaisais, Jūs turite laikytis pagrindinių saugos nurodymų.
- Prietaiso priežiūra apima kruopštų valymą pagal toliau pateiktas instrukcijas prieš ir po kiekvieno naudojimo.

### REIKALAVIMAI ELEKTROS MAITINIMUI

Prietaisas prijungiamas prie reikiamų parametrų (įtampa ir srovė) elektros tinklo per įžemintą elektros lizdą. Reikalaujami elektros tinklo parametrai nurodyti ant prietaiso firminės lentelės.

### SAUGOS REIKALAVIMAI

- Dėmesio! Prieš atlikdami bet kokius priežiūros darbus išjunkite šildytuvą iš elektros tinklo.
- Naudojimo metu prietaisas įšyla. Draudžiama liesti gaubtą plikomis rankomis ir statyti šildytuvą šalia objektų, kurie gali užsidegti (pavyzdžiui, šalia užuolaidų).

3. Ypatingų saugumo priemonių būtina imtis jei šildytuvus lieka be priežiūros, arba, jei jį naudoja vaikai, arba jei jo naudojimo metu šalia yra vaikų.
4. Pertraukose tarp naudojimo, taip pat prieš valydami arba atlikdami techninę priežiūrą, išjunkite šildytuvą iš elektros tinklo. Tam tikslui paspauskite jungiklio mygtuką ir ištraukite elektros maitinimo laido kištuką iš elektros lizdo.
5. Draudžiama naudoti šildytuvą su pažeistu maitinimo laidu ar kištuku, po darbo sutrikimo, kritimo, taip pat draudžiama naudoti pažeistą prietaisą. Netinkamus naudoti šildytuvus būtina išsiųsti į firminį serviso centrą apžiūrai, reguliavimui arba remontui.
6. Draudžiama naudoti šildytuvą už patalpų ribų ir vietose su padidintu drėgnumu. Statant šildytuvą būtina padaryti negalima bet kokią jo kritimo arba mirkymo į vandenį galimybę.
7. Elektros lizdas, per kurį šildytuvus bus pajungtas prie elektros tinklo, turi būti įžemintas. Draudžiama naudoti ilgikius ir tiesi maitinimo laidus po grindų danga (pavyzdžiui, po kilimo), taip pat praėjimuose, kur vyksta intensyvus judėjimas, taip pat vietose, kur galima suklupti.
8. Šildytuvo laido kištukas yra su 3 kaišciais, kištuką reikia įjungti TIK į tinkamą elektros lizdą su 3 jungimo angomis. Draudžiama nulaužti trečią kaištį ir bandyti prijungti laido kištuką prie dviejų jungimo angų ilgaklio.
9. Siekiant išvengti gaisrų, rekomenduojama šildytuvą statyti ant nedegaus paviršiaus.
10. Šildytuvus yra elektros prietaisas, todėl jį griežtai draudžiama naudoti vietose, kur laikomos degios medžiagos - benzinai, dažai ir pan.

## **PARUOŠIMAS DARBU**

1. Pastatykite prietaisą ant lygaus horizontalaus paviršiaus.
2. Įsukite reikiamos galios lemputę (reikalinga lemputės galia nurodyta firminėje šildytuvo plokštelėje).

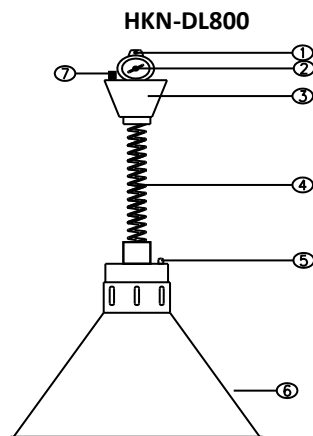
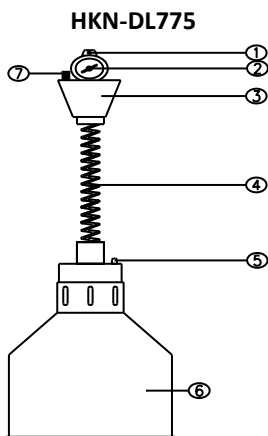
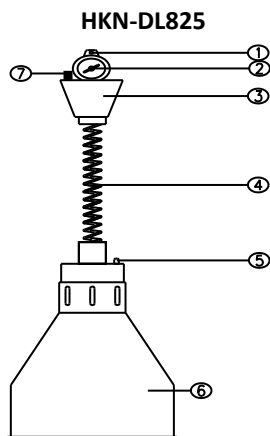
## **NAUDOJIMAS**

1. Įjunkite maitinimo laido kištuką į reikiamos įtampos elektros tinklo įžemintą elektros lizdą. Įjungę kištuką į neįžemintą elektros lizdą jūs rizikuojate patirti elektros smūgį.
2. Sudėkite produktus ant lėkštės ir padėkite lėkštę tiesiogiai po lempą, kad gautumėte geriausius rezultatus.
3. Pasinaudojus išjunkite šildytuvą.
4. Norėdami atjungti šildytuvą nuo elektros tinklo paspauskite jungiklio mygtuką ir ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo.

## **VALYMAS**

**PASTABA:** Tinkama priežiūra padės padidinti efektyvumą ir pratęsti prietaiso tarnavimo laiką. Prieš valydami atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo ir leiskite jam atvėsti. Valykite prietaisą kempine, suvilgyta iš pradžių vandeniu su muilu, po to švariu vandeniu, vėliau sausai nušluostykite. Draudžiama plauti šildytuvą vandens srove arba mirkyti jį į vandenį arba į kitą skystį.

## LAMPKA PODCZERWIENI



- 1 - Otwór montażowy
- 2 - Regulator napięcia
- 3 - Pokrywa
- 4 - Przewód
- 5 - Wyłącznik
- 6 - Klosz
- 7 - Skrzynka z zaciskami

MODEL	WYMIARY (mm)	PARAMETRY SIECI	Moc (W)
HKN-DL825	ø175	220-240 V / 50-60 Hz	250
HKN-DL775	ø175	220-240 V / 50-60 Hz	250
HKN-DL800	ø270	220-240 V / 50-60 Hz	250

**WSTĘP**

1. Zanim zaczniesz korzystać z urządzenia, przeczytaj uważnie niniejszą Instrukcję.
2. Aby uniknąć obrażeń, pożaru i porażenia prądem, należy postępować zgodnie z podstawowymi zasadami bezpieczeństwa podczas pracy z urządzeniami elektrycznymi.
3. Konserwacja urządzenia obejmuje dokładne czyszczenie zgodnie z poniższymi zaleceniami przed każdym użyciem i po.

**WYMAGANIA DOTYCZĄCE ZASILANIA**

Urządzenie jest podłączone do sieci elektrycznej za pomocą wymaganych parametrów (napięcie i prąd) przez uziemione gniazdo. Wymagane parametry sieci elektrycznej są podane na tabliczce znamionowej urządzenia.

**WYMAGANIA W ZAKRESIE BEZPIECZEŃSTWA**

1. Uwaga! Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych urządzenie należy odłączyć od sieci elektrycznej.

2. W trakcie użytkowania urządzenie się nagrzewa. Nie wolno dotykać klosza gołymi rękami i ustawiać urządzenie w pobliżu przedmiotów, które mogą się zapalić (na przykład w pobliżu zasłon).
3. W przypadku pozostawienia urządzenia bez nadzoru lub używania przez dzieci albo w ich obecności należy podjąć specjalne środki ostrożności.
4. W przerwach między użytkowaniem, a także przed czyszczeniem lub serwisowaniem, urządzenie należy odłączyć od sieci elektrycznej. W tym celu należy nacisnąć przycisk wyłącznika i odłączyć przewód zasilający od gniazda elektrycznego.
5. Nie wolno używać urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym lub wtyczką, po awarii, upadku, uszkodzeniu itp. Urządzenia, które nie nadają się do użytkowania, należy przesać do centrum serwisowego w celu kontroli, regulacji lub naprawy.
6. Nie wolno używać urządzenia na zewnątrz lub w miejscach o dużej wilgotności. Podczas instalacji grzejnika należy wykluczyć jakąkolwiek możliwość jego upadku lub zanurzenia w wodzie.
7. Gniazdo elektryczne do podłączenia urządzenia do sieci elektrycznej musi być uziemione. Nie wolno używać przedłużaczy i kabli zasilających pod wykładzinami podłogowymi (na przykład dywanami), w korytarzach o dużym natężeniu ruchu lub w miejscach, w których można się o nie potknąć.
8. Urządzenie jest wyposażone w trójzębną wtyczkę elektryczną, która powinna znajdować się TYLKO w odpowiednim gniazdku trójstykowym. NIE WOLNO wyłamywać trzeciego bolca i usiłować podłączyć wtyczkę do przedłużacza z dwoma otworami.
9. W celu uniknięcia pożaru zaleca się zainstalowanie urządzenia na niepalnej powierzchni.
10. Lampa jest urządzeniem elektrycznym, więc jej stosowanie w miejscach, gdzie przechowywane są materiały łatwopalne - benzyna, farba itp. - jest surowo zabronione.

## **PRZYGOTOWANIE DO PRACY**

1. Ustaw urządzenie na równej poziomej powierzchni.
2. Włóż lampę z wymaganą mocą (wymagana moc lampy jest podana na tabliczce firmowej urządzenia).

## **UŻYTKOWANIE**

1. Włóż wtyczkę przewodu zasilającego do uziemionego gniazda zasilania o wymaganym napięciu. Brak uziemienia może spowodować porażenie prądem elektrycznym.
2. Umieść produkty na płaskim naczyniu i umieść bezpośrednio pod lampą, aby uzyskać najlepsze wyniki.
3. Po użyciu wyłącz urządzenie.
4. Aby odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej, naciśnij przycisk wyłącznika i wyciągnij wtyczkę z gniazda.

## **CZYSZCZENIE**

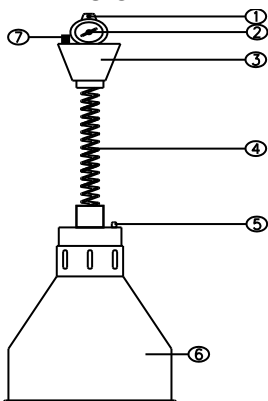
**UWAGA:** Właściwa pielęgnacja pomoże zwiększyć wydajność i przedłużyć żywotność urządzenia.

Przed czyszczeniem odłącz urządzenie od sieci elektrycznej i pozwól mu ostygnąć.

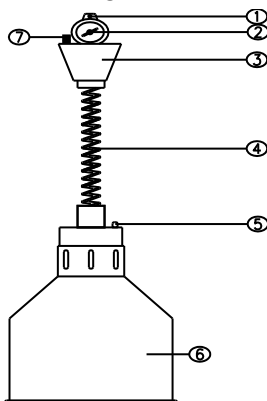
Wyczyść urządzenie gąbką zwilżoną najpierw neutralnym roztworem środka myjącego, a następnie wodą i wytrzyj do sucha. Nie myj urządzenia pod bieżącą wodą i nie zanurzaj w wodzie lub innych płynach.

## ЛАМПА ИНФРАКРАСНАЯ

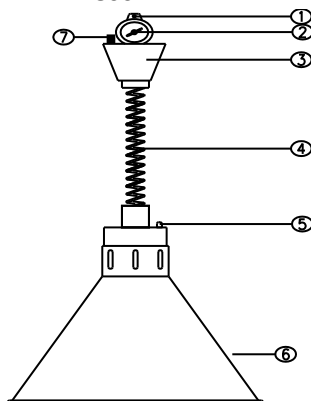
HKN-DL825



HKN-DL775



HKN-DL800



- 1- Монтажное отверстие
- 2- Регулятор натяжения
- 3- Крышка
- 4- Провод
- 5- Выключатель
- 6- Колпак
- 7- Коробка выводов

МОДЕЛЬ	РАЗМЕРЫ (мм)	ПАРАМЕТРЫ СЕТИ	Мощность (Вт)
HKN-DL825	ø175	220-240 В/50-60 Гц	250
HKN-DL775	ø175	220-240 В/50-60 Гц	250
HKN-DL800	ø270	220-240 В/50-60 Гц	250

**ВВЕДЕНИЕ**

1. Перед использованием прибора необходимо внимательно прочесть данную инструкцию.
2. Во избежание травм, пожаров и поражения электрическим током следует соблюдать основные правила техники безопасности при работе с электроприборами.
3. Уход за прибором включает тщательную очистку в соответствии с нижеприведенными инструкциями перед каждым использованием и после него.

**ТРЕБОВАНИЯ К ЭЛЕКТРОПИТАНИЮ**

Прибор подключается к электрической сети с требуемыми параметрами (напряжение и ток) через заземленную розетку. Требуемые параметры электрической сети указаны на фирменной табличке прибора.

**ТРЕБОВАНИЯ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ**

1. Внимание! Перед проведением любых работ по обслуживанию подогреватель необходимо отключать от электросети.



2. Прибор нагревается во время использования. Не допускается прикасаться к колпаку голыми руками и устанавливать подогреватель вблизи предметов, которые могут загореться (например, рядом с занавесками).
3. Необходимо соблюдать особые меры предосторожности, если подогреватель остается без присмотра, либо используется детьми или в их присутствии.
4. В промежутках между эксплуатацией, а также перед очисткой или обслуживанием, подогреватель следует отключать от электрической сети. Для этого необходимо нажать на кнопку выключателя и вынуть вилку шнура питания из электрической розетки.
5. Запрещается эксплуатация подогревателя с неисправным шнуром питания или вилкой, после сбоев в работе, падения, повреждения и т.п. Подогреватели, непригодные к эксплуатации, подлежат отправке в фирменный сервисный центр для осмотра, наладки или ремонта.
6. Запрещается использовать подогреватель вне помещений и в местах с повышенной влажностью. При установке подогревателя следует исключить любую возможность его падения или погружения в воду.
7. Электрическая розетка для подключения подогревателя к электрической сети должна быть заземлена. Не допускается использовать удлинители и прокладывать шнуры питания под напольными покрытиями (например, коврами), в проходах с интенсивным движением или в местах, где об них можно споткнуться.
8. Подогреватель оборудован электрической вилкой с тремя штырями, которая должна включаться ТОЛЬКО в подходящую розетку с тремя гнездами. ЗАПРЕЩАЕТСЯ отламывать третий штырь и пытаться подключить вилку к удлинителю двумя гнездами.
9. Во избежание возгораний рекомендуется устанавливать подогреватель на негорючую поверхность.
10. Подогреватель является электроприбором, поэтому его использование в помещениях, где хранятся легковоспламеняющиеся материалы – бензин, краски и т. п. - строго запрещено.

## **ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ**

1. Установить прибор на ровную горизонтальную поверхность.
2. Вставить лампу требуемой мощности (требуемая мощность лампы указана на фирменной табличке подогревателя).

## **ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

1. Вставить вилку шнура питания в заземленную розетку электрической сети с требуемым напряжением. Отсутствие заземления может привести к поражению электрическим током.
2. Поместить продукты на блюдо и расположить непосредственно под лампой для достижения наилучших результатов.
3. По окончании использования выключить подогреватель.
4. Для отключения подогревателя от электрической сети нажать на кнопку выключателя и вынуть вилку из розетки.

RU

## **ОЧИСТКА**

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Надлежащий уход поможет повысить эффективность и продлить срок службы прибора.

Перед очисткой отключить подогреватель от электрической сети и дать ему остыть.

Очистить прибор губкой, смоченной сначала нейтральным мыльным раствором, а затем водой, и вытереть насухо. Запрещается мыть подогреватель под струей воды и погружать его в воду или другие жидкости.